

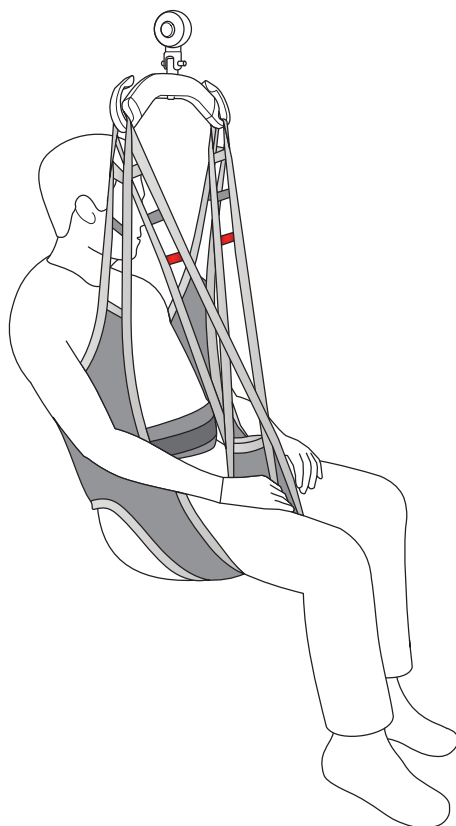


Brugermanual

Molift EvoSling Hygiene

molift[®]
by Etac

BM28899 - 2024-08-13 - Rev. 5.0



www.etac.com



	Symbols	4
	Device overview	8
	General	10
	English	10
	Svenska	14
	Norsk	18
	Dansk	22
	Suomi	26
	Deutsch	30
	Nederlands	34
	Français	38
	Italiano	42
	Español	46
	Handling	50
	Sitting application	51
	Sitting removal	53
	Warnings	55
	Information	56
	Combination list	58
	Sling measurements	58
	Size guide	58



EN: Warning: This symbol appears in the user manual along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger.

SV: Varning: Den här symbolen används i användarmanualen tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.

NO: Advarsel: Dette symbol et blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukerens/omsorgsterens sikkerhet kan være truet.

DA: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvi sning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare.

FI: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjä tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise.

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo.

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro.

i

EN: Information: This symbol appears in the user manual along with a number referring to supplementary information which can be found in the information section.

SV: Information: Denna symbol visas i användarmanualen tillsammans med ett nummer som hänvisar till kompletterande information som finns i informationssnittet.

NO: Informasjon: Dette symbolet vises i bruksanvisningen sammen med et tall som viser til tilleggsinformasjon i informasjonsdelen.

DA: Information: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med et nummer, der henviser til supplerende oplysninger, som kan findes i informationsafsnittet.

FI: Tietoja: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa tieto-osioon löytyviin lisätietoihin.

DE: Informationen: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer Nummer, die auf zusätzliche Informationen im Abschnitt „Informationen“ verweist.

NL: Informatie: dit symbool verschijnt in de gebruikershandleiding samen met een nummer dat verwijst naar aanvullende informatie in het informatiedeelte.

FR: Informations : Ce symbole apparaît dans le manuel d'utilisation avec un numéro faisant référence à des informations supplémentaires disponibles dans la section d'informations.

IT: Informazioni: Questo simbolo compare nel manuale dell'utente insieme a un numero che rimanda a informazioni aggiuntive che si trovano nella sezione informazioni.

ES: Información: Este símbolo aparece en el manual del usuario junto con un número que hace referencia a la información complementaria que se puede encontrar en la sección de información.



EN: Consult instructions. The latest version of all user manuals can be downloaded as a "pdf-file" from the web page. The manuals can be read with a "Read Out Loud" functionality in e.g Adobe Acrobat and /or printed in a larger size to accommodate persons with visual impairments. The user manual is not available in Braille.

FI: Noudata käyttöohjetta. Kaikkien tuotteiden käyttöoppaiden uusimman version voi ladata PDF-tiedostona verkkosivulta. Oppaat voidaan lukea "Lue ääneen" -toiminnolla esim. Adobe Acrobatissa ja/tai niitä voidaan tulostaa suuremmassa koossa näkövammaisille henkilöille. Käyttäjätietoja ei ole saatavilla Braille-muodossa.

IT: Consultare le istruzioni. La versione più recente di tutti i manuali dell'utente del prodotto può essere scaricata come "file PDF" dalla pagina web. I manuali possono essere letti con una funzionalità "Leggi a voce alta" ad es. in Adobe Acrobat e/o stampati in formato più grande per adattarsi a persone con problemi visivi. Le informazioni utente non sono disponibili in Braille.

SV: Läs instruktionerna. Den senaste versionen av alla användarmanualer kan laddas ned som "pdf-fil" från webbsidan. Manualerna kan läsas med en "högläsningssfunktion" i t.ex. Adobe Acrobat och/eller tryckas i större storlek för att passa personer med synnedsättning. Användarinformationen är inte tillgänglig i punktskrift.

DE: Anleitung lesen. Die neuesten Versionen der Bedienungsanleitungen für alle Produkte können als „PDF-Datei“ von der Webseite heruntergeladen werden. Die Bedienungsanleitungen können mit der Funktion „Laut vorlesen“, z. B. in Adobe Acrobat, gelesen und/oder in einem größeren Format gedruckt werden, um Menschen mit Sehbehinderungen zu unterstützen. Die Benutzerinformationen sind nicht in Brailleschrift verfügbar.

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todos los Manuales de usuario del producto se puede descargar como archivo PDF desde la página web. Los manuales se pueden leer con una funcionalidad de «Lectura en voz alta» en, por ejemplo, Adobe Acrobat y/o imprimirse en un tamaño más grande para personas con deficiencias visuales. La información para el usuario no está disponible en Braille.

NO: Se bruksanvisningen. Den nyeste versjonen av alle brukerhåndbøkene for produktet kan lastes ned som PDF-filer fra nettsiden. Håndbøkene kan leses med høyttlesingsfunksjon i f.eks. Adobe Acrobat og/eller skrives ut i større format for brukere med nedsatt syn. Brukerinformasjonen er ikke tilgjengelig i blindeskrift.

NL: Raadpleeg de instructies. U kunt de nieuwste versie van alle gebruikershandleidingen van onze producten downloaden als 'pdf-bestand' van de webpagina. De handleidingen beschikken over een functie om hardop te laten voorlezen in bv. Adobe Acrobat en/of kunnen worden afgedrukt in een groter formaat om tegemoet te komen aan de behoeften van personen met een visuele beperking. De gebruikersinformatie is niet beschikbaar in braille.

DA: Se vejledningen. Den seneste version af alle brugervejledninger til produktet kan downloades som en "pdf-fil" fra hjemmesiden. Vejledningerne kan læses med en "Læs højt"-funktion i f.eks. Adobe Acrobat og/eller udskrives i en større størrelse for personer med nedsat syn. Brugeroplysningerne er ikke tilgængelige i punktskrift.

FR: Consultez les instructions. La dernière version de tous les manuels d'utilisation des produits peut être téléchargée au format PDF sur la page Web. Les manuels peuvent être lus à l'aide d'une fonctionnalité de "Lecture à haute voix", dans Adobe Acrobat par exemple, et/ou imprimés en plus grand format pour s'adapter aux personnes souffrant de déficiences visuelles. Les informations destinées à l'utilisateur ne sont pas disponibles en braille.



EN: Refer to user manual
SV: Se användarmanualen
NO: Se bruksanvisningen
DA: Se brugervejledning
FI: Katso käyttöopas
DE: Lesen Sie die Bedienungsanleitung
NL: Zie de bedieningshandleiding
FR: Consultez le manuel d'utilisation
IT: Fare riferimento al manuale per l'utente
ES: Fare riferimento al manuale dell'utente



YYYY-MM-DD
EN: Date of manufacture.
 YYYY-MM-DD
 (year/month/date)
SV: Tillverkningsdatum.
 ÅÅÅÅ-MM-DD
 (år/månad/dag)
NO: Produksjonsdato.
 ÅÅÅÅ-MM-DD
 (år/måned/dag)
DA: Produktionsdato.
 ÅÅÅÅ-MM-DD
 (år/måned/dag)
FI: Valmistuspäivä.
 VVVV-KK-DD
 (vuosi/kuukausi/Päivä)
DE: Herstellungsdatum.
 JJJJ-MM-DD
 (Jahr/Monat/Tag)
NL: Productie-datum
 JJJJ-MM-DD
 (jaar/maand/dag)
FR: Date de fabrication.
 AAAA-MM-DD
 (année/mois/jour)
IT: Data di produzione.
 AAAA-MM-DD
 (anno/mese/giorno)
ES: Fecha de fabricación.
 AAAA-MM-DD
 (año/mes/día)



EN: CE marked
SV: CE-märkt
NO: CE-merket
DA: CE-mærket
FI: CE-merkintä
DE: CE-konform
NL: CE-markering
FR: Marquage CE
IT: Marchio CE
ES: Marchio CE



EN: Manufacturer
SV: Tillverkare
NO: Produsent
DA: Producent
FI: Valmistaja
DE: Hersteller
NL: Fabrikant
FR: Fabricant
IT: Produttore
ES: Fabricante



EN: This Way up, this side is outside
SV: Denna sida upp, denna sida utåt
NO: Denne siden opp, denne siden ut
DA: Denne siden op, denne side er ydersiden
FI: Tämä puoli ylöspäin, tämä puoli ulospäin
DE: Hier oben, diese Seite ist außen
NL: Deze kant boven, dit is de buitenkant
FR: Vers le haut, côté extérieur
IT: Lato alto, lato esterno
ES: Este lado hacia arriba, este lado fuera



EN: Medical device
SV: Medicinteknisk produkt
NO: Medisinsk utstyr
DA: Medicinsk udstyr
FI: Lääkinnällinen laite
DE: Medizinprodukt
NL: Medisch hulpmiddel
FR: Dispositif médical
IT: Dispositivo medico
ES: Producto sanitario



EN: Catalogue number
SV: Katalognummer
NO: Katalognummer
DA: Katalognummer
FI: Luettelonumero
DE: Katalognummer
NL: Catalogusnummer
FR: Référence catalogue
IT: Numero di catalogo
ES: Número de catálogo



EN: Maximum user weight
SV: Max. brukarvikt
NO: Maks. brukervekt
DA: Maks. brugervægt
FI: Käyttäjän enimmäispaino
DE: Max. Benutzergewicht
NL: Max. gewicht gebruiker
FR: Poids max. de l'utilisateur
IT: Peso massimo dell'utente
ES: Peso máximo del usuario



EN: Serial number
SV: Serienummer
NO: Serienummer
DA: Serienummer
FI: Sarjanumero
DE: Seriennummer
NL: Serienummer
FR: Numéro de série
IT: Numero di serie
ES: Número de serie



EN: UKCA marked
SV: UKCA-märkt
NO: UKCA-merket
DA: UKCA-mærket
FI: UKCA-merkintä
DE: UKCA-konform
NL: UKCA-markering
FR: Marquage UKCA
IT: Marchio UKCA
ES: Marchio UKCA



EN: Ready for use
SV: Redo för användning
NO: Klar til bruk
DA: Klar til brug
FI: Valmis käytettäväksi
DE: Bereit zum Benutzen
NL: Klaar om te gebruiken
FR: Prêt à l'emploi
IT: Pronto per l'uso
ES: Listo para usar



EN: Incorrect use
SV: Felaktig användning
NO: Feil bruk
DK: Forkert brug
FI: Virheellinen käyttö
DE: Falsch
NL: Onjuist gebruik
FR: Utilisation incorrecte
IT: Uso errato
ES: Uso incorrecto



EN: Examine, Check
SV: Undersök, kontrollera
NO: Undersøk, kontrollere
DA: Undersøg, kontrollér
FI: Tutki, tarkista
DE: Prüfung, Untersuchung
NL: Onderzoeken, controleren
FR: Inspecter, vérifier
IT: Esaminare, controllare
ES: Examinar, comprobar



EN: Pause
SV: Paus
NO: Pause
DA: Pause
FI: Tauko
DE: Pause
NL: Pauze
FR: Pause
IT: Pausa
ES: Pausa



EN: Recyclable
SV: Återvinningsbar
NO: Gjenvinnbar
DA: Genanvendelig
FI: Kierrätettävissä
DE: Recyclbar
NL: Recyclebaar
FR: Recyclable
IT: Riciclabile
ES: Reciclable



EN: Fold out
SV: Veckla ut
NO: Brett ut
DA: Fold ud
FI: Avaa ja lue lisätietoja
DE: Ausklappen
NL: Uitvouwen
FR: Déplier
IT: Aprire
ES: Desplegar



EN: Washing
SV: Tvättning
NO: Vasking
DA: Vask
FI: Pesu
DE: Waschen
NL: Waschen
FR: La lessive
IT: Lavaggio
ES: El lavar



EN: Tumble drying
SV: Torktumlning
NO: Tørketrommel
DA: Tørretumbling
FI: Rumpukuivaus
DE: Trockenschleudern
NL: Wasdroger
FR: Séchage en machine
IT: Asciugatura a macchina
ES: secadora



EN: Do not dry clean
SV: Kemtvättas ej
NO: Ikke tørrrens
DA: Ingen kemisk rens
FI: Ei saa kuivapestä
DE: Nicht chemisch reinigen
NL: Niet chemisch reinigen
FR: Ne pas laver à sec
IT: Non lavare a secco
ES: No lavar en seco



EN: Do not bleach
SV: Använd inte blekmede
NO: Ikke blek
DA: Må ikke bleges
FI: Ei saa valkaista
DE: Nicht bleichen
NL: Niet bleken
FR: Ne pas passer à la javel
IT: Non candeggiare
ES: No utilizar lejía



EN: Keep away from sunlight
SV: Hållas borta från solljus
NO: Holdes unna sollys
DA: Holdes væk fra sollys
FI: Säilytettävä poissa auringonvalolta
DE: Von Sonnenlicht fernhalten
NL: Blijf weg van zonlicht
FR: Tenir à l'abri de la lumière du soleil
IT: Tenere lontano dalla luce solare
ES: Mantener alejado de la luz del sol



EN: Do not iron
SV: Får inte strykas
NO: Ikke stryk
DA: Må ikke stryges
FI: Ei saa silittää
DE: Nicht bügeln
NL: Niet strijken
FR: Ne pas repasser
IT: Non stirare
ES: No planchar



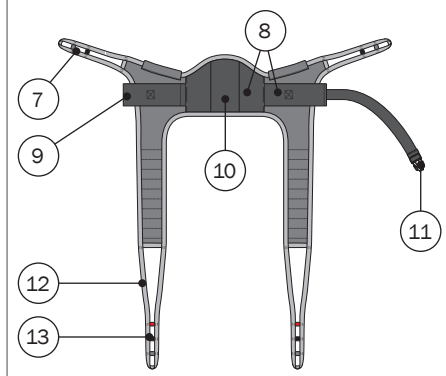
EN: Keep dry
SV: Hålls torr
NO: Må holdes tørr
DA: Opbevares tørt
FI: Pidä kuivana
DE: Trocken halten
NL: Droog bewaren
FR: Garder au sec
IT: Mantenere asciutto
ES: Mantener seco



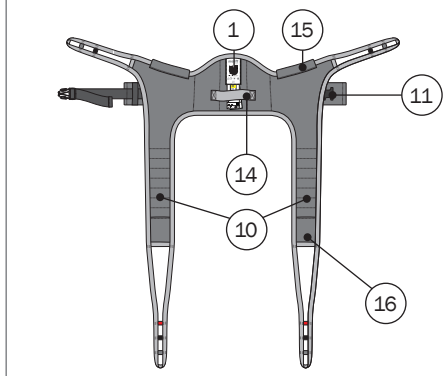
EN: Type BF applied part
SV: Anbringad del av typ BF
NO: Type BF påført del
DA: Type BF anvendt del
FI: BF-tyyppin liityntäosa
DE: Anwendungsteil Typ BF
NL: Onderdeel van type BF
FR: partie appliquée de type BF
IT: Parte applicata del tipo BF
ES: Parte aplicada de tipo BF



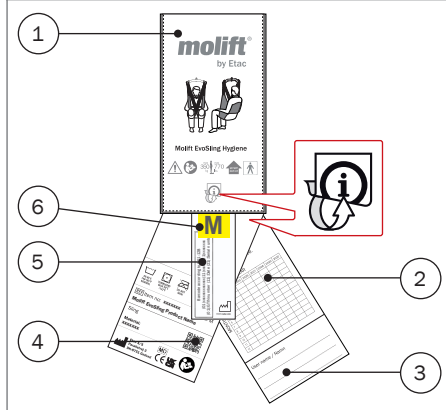
Molift EvoSling Hygiene (Inside)



Molift EvoSling Hygiene (Outside)



Product label



1

EN: Product label
SV: Produktetikett
NO: Produktetikett
DA: Produktmærkat
FI: Tuotetarra
DE: Produktetikett
NL: Productlabel
FR: Étiquette du produit
IT: Etichetta prodotto
ES: Etichetta prodotto

2

EN: Periodic inspection
SV: Periodisk inspektion
NO: Periodisk inspeksjon
DA: Periodisk inspektion
FI: Määräaikaistarkastus
DE: Regelmäßige Inspektion
NL: Periodieke inspectie
FR: Inspection périodique
IT: Ispezione periodica
ES: Inspección periódica

3

EN: User name
SV: Brukarnamn
NO: Brukernavn
DA: Brugernavn
FI: Käyttäjän nimi
DE: Benutzername
NL: Gebruikersnaam
FR: Nom de l'utilisateur
IT: Nome utente
ES: Nombre de usuario

4

EN: QR-code
SV: QR-kod
NO: QR-kode
DA: QR-kode
FI: QR-koodi
DE: QR-Code
NL: QR-code
FR: Code QR
IT: Codice QR
ES: Código QR



5

EN: (01) EAN-code,
(11) date,
(21) Serial number
SV: (01) EAN-kod,
(11) datum,
(21) Serienummer
NO: (01) EAN-kode,
(11) dato,
(21) Serienummer
DA: (01) EAN-kode,
(11) dato,
(21) Serienummer
FI: (01) EAN-koodi,
(11) Päivämäärä,
(21) Sarjanumero
DE: (01) EAN-code,
(11) Datum,
(21) Serial number
NL: (01) EAN-code,
(11) datum,
(21) Serial number
FR: (01) Code-EAN,
(11) date,
(21) Numéro de série
IT: (01) Codice EAN,
(11) data,
(21) Numero di serie
ES: (01) Código EAN,
(11) fecha,
(21) Número de serie

6

EN: Size label
SV: Storleksetikett
NO: Størrelsesetikett
DA: Størrelsesmærkat
FI: Kokotarra
DE: Größenangabe
NL: Maatlabel
FR: Étiquette de taille
IT: Etichetta taglia
ES: Etiqueta de tamaño

7

EN: Upper strap
SV: Övre band
NO: Øvre stropp
DA: Øverste strop
FI: Ylempi hihna
DE: Oberer Gurt
NL: Bovenste band
FR: Sangle supérieure
IT: Cinghia superiore
ES: Correa superior

8

EN: Non-slip material
SV: Halkfritt material
NO: Sklisikkert materiale
DA: Skridsikert materiale
FI: Luistamista estävä materiaali
DE: Rutschfestes Material
NL: Antislipmateriaal
FR: Matière antidérapante
IT: Materiale antiscivola-mento
ES: Material no deslizante

9

EN: Waist belt
SV: Midjebälte
NO: Magebelte
DA: Mavebælte
FI: Vyötäröhihna
DE: Taillengurt
NL: Gordel
FR: Ceinture
IT: Cinghia in vita
ES: Cinturón

10

EN: Padding
SV: Polstring
NO: Polstring
DA: Polstring
FI: Pehmuste
DE: Polsterung
NL: Vulling
FR: Rembourrage
IT: Imbottitura
ES: Relleno

11

EN: Waist belt buckle
SV: Spännen för midjebälte
NO: Midjebeltespenner
DA: Mavebæltespænder
FI: Vyötäröhihnan lukot
DE: Taillengurtschnallen
NL: Gordelgespen
FR: Boucles de la ceinture
IT: Fibbie della cintura
ES: Hebillas del cinturón abdominal

12

EN: Lower strap
SV: Nedre band
NO: Nedre stropp
DA: Nederste strop
FI: Alempi hihna
DE: Unterer Gurt
NL: Onderste band
FR: Sangle inférieure
IT: Cinghia inferiore
ES: Correa inferior

13

EN: Loop connections
SV: Ögleanslutning
NO: Løftestropp
DA: Løftestropper
FI: Lenkkiliitäntä
DE: Schlaufenverbindung
NL: Lusaansluiting
FR: Fixation par boucle
IT: Collegamento ad asola
ES: Conexión al nudo

14

EN: Guide handle
SV: Styrhandtag
NO: Styrehåndtak
DA: Styregreb
FI: Ohjauslenkki
DE: Führungsgriff
NL: Geleiderhandgriep
FR: Poignée guide
IT: Impugnatura di guida
ES: Asa guía

15

EN: Arm pit padding
SV: Armhålepolstring
NO: Armhule polstring
DA: Armhulepolstring
FI: Kainalopehmuste
DE: Achselpolster
NL: Okselpolstering
FR: Rembourrage au niveau des aisselles
IT: Imbottitura ascellare
ES: Acolchado para las axilas

16

EN: Application pocket
SV: Appliceringsficka
NO: Appliseringslomme
DA: Applikationslomme
FI: Sovitustasku
DE: Anlegetasche
NL: Plaatsingspocket
FR: Poche d'application
IT: Tasca per applicazione
ES: Bolsillo de aplicación

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

Vejledningen skal læses grundigt igennem før produktet tages i brug, da den indeholder vigtige sikkerhedsoplysninger og giver anvisninger vedrørende korrekt brug af produktet. Besøg www.etac.com for at se al relevant produktdokumentation, f.eks. brugervejledningen, formularen for periodisk inspektion og genbrugsinstruktionerne. Du kan vælge dit sprog via "International" og "Local websites".

Du kan også se QR-koden på produktmærkaten for at få yderligere oplysninger og instruktioner.

Ophavsret

Dette dokument tilhører Etac A/S. Indholdet må ikke ændres hverken helt eller delvist uden forudgående godkendelse fra Etac A/S.

Ansvarsfraskrivelse

Etac foretager løbende opdateringer og forbedringer af vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre vores produkter og brugsanvisninger uden forudgående varsel.

Besøg www.etac.com for at se, om du har den nyeste version af dokumentationen.

CE Overensstemmelseserklæring

Det produkt, der er nævnt i denne vejledning og de forskellige modeller, overholder forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Produktet er klassificeret som medicinsk udstyr i klasse I.

Produktstandarder

Produktet er testet og opfylder kravene til denne type udstyr i nedennævnte standarder:

- ISO 10535:2021 Hjælpemidler – Personløftere til forflytning af personer – Krav og prøvningsmetoder.

Bemærk

Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med produktet, skal rapporteres til distributøren/repræsentanten og den nationale kompetente myndighed i din region inden for rimelig tid. Distributøren/forhandleren vil videresende oplysningerne til producenten.

Oplysninger om forsalg

Gå ind på www.etac.com.

Beskrivelse af produktet

Etac leverer et bredt udvalg af sejl til forskellige forflytningstyper. Molift EvoSling-serien er designet til at give brugerne høj komfort ved at fordele vægt og tryk ensartet. Molift Evo-sejl fås i forskellige størrelser, modeller og materialer. Se www.etac.com for en komplet oversigt over mulige varianter.

Molift EvoSling Hygiene kan anvendes til løft til og fra siddende stilling. Sejlet er primært designet til et 2-punkts løfteåg, men det fungerer også med et 4-punkts løfteåg.

Den brede åbning med delt benstøtte letter af- og påklædning.

Fordele

Sejlet er polstret for at fordele vægten, hvilket giver en behagelig støtte for brugeren under hele forflytningen.

Løkkeforbindelserne giver flere muligheder til fastgørelse af sejlet.

Sejlet har et mavebælte med skridsikker polstring på indersiden, som hjælper med at holde det på plads.

Ved at bruge sejlet opnås der et højt sikkerhedsniveau for brugeren.

Påsætningslommer på benstøtterne letter påsætning, og styregrebene hjælper med at sænke brugeren til en optimal siddestilling.

Materialer

Stof: Polyester

Polstring: Polyethylen

Indledning

Den person, der benævnes "brugeren", er den person, der sidder i produktet. "Hjælperen" er den person, der anvender/betjener produktet.

Tilsigtet formål

Sejlet er et hjælpemiddel, der er beregnet til at mildne eller kompensere for en funktionsnedsættelse på grund af en skade eller et handicap. Produktet er designet til en person, der på grund af nedsat mobilitet eller fysisk styrke ikke er i stand til rejse sig og forflytte sig, med let adgang til toiletbesøg til/fra en seng, en kørestol, en badestol, et toilet eller lignende.

Tilsigtet bruger

Produktet kan anvendes til børn, voksne og ældre med behov for at blive løftet.

Tilsigtet miljø

Til indendørs brug i akut pleje, langvarig pleje og hjemmepleje.

Indikationer

Brugere, der har behov for støtte til at blive løftet kortvarigt med let adgang til toiletbesøg, f.eks. personer med begrænset mobilitet, som har brug for kropsstøtte under forflytninger. Ikke en udtømmende liste.

Produktets brugergruppe er baseret på individuel sundheds- og mobilitetsfunktion og ikke en specifik diagnose eller alder.

Kontraindikationer

Ikke egnet til brugere med hypotoni eller nedsat kropsstabilitet.

Brugere med nedsat hovedstabilitet bør ikke bruge denne type sejl.

Forholdsregler

Sørg for, at sejlet passer til brugeren og løfteåget.

Krav til uddannelse

Kun hjælpere, der har læst og forstået brugervejledningen, må bruge produktet.

Sikkerhedsoplysninger

Både brugerens og hjælperen sikkerhed må aldrig bringes i fare – hvis du har mistanke om, at produktet har en funktionsfejl, skal du tage det ud af brug og mærke det "ude af drift" og ringe til din lokale distributør/repræsentant.



Sikkerhedsskilte, sikkerhedsforanstaltninger og advarselssymboler gives i den kontekst, der er relevant for den faktiske håndterings- og/eller driftssituation – det er obligatorisk at følge de givne instruktioner for at undgå farlige situationer.



Skilte, symboler og instruktioner, der er placeret på dette produkt, må aldrig tildækkes eller fjernes og skal forblive til stede og tydeligt læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede skilte, symboler og instruktioner skal straks udskiftes eller repareres.

Kontakt distributøren/repræsentanten for at få instruktioner.

Patientforflytning

Forflytning af en bruger vil altid involvere en vis risiko. Derfor skal der altid foretages en risikovurdering inde forflytningen.



Efterlad aldrig en bruger uden opsyn i en løftesituation.



Fastgør aldrig styregrebene til løfteågets kroge.



Molift-sejl må kun anvendes til løftning af personer. Anvend aldrig sejlet til at løfte nogen form for genstande.

Risikovurdering

Foretag en risikovurdering af sejlet, den enkelte bruger og den planlagte forflytning, og dokumentér analysen. Som hjælper er du ansvarlig for brugerens sikkerhed.

Der skal tages beslutning om, hvorvidt det er nødvendigt med kun en eller flere hjælpere.

Planlæg forflytningen på forhånd for at sikre, at den sker så sikkert og problemfrit som muligt.

Husk at arbejde ergonomisk korrekt i henhold til lokale anbefalinger.



Før sejlet tages i brug, skal datoen for første brug noteres på mærkaten for periodisk inspektion.

Sejl

Kontrollér altid følgende før hver brug:

- at brugeren er i stand til at bruge sejlet.
- at modellen, størrelsen og stoffet er egnet til brugeren og forflytningssituationen.
- at sejlet er egnet til liften og løfteåget.
- at sejlet ikke har synlige skader eller trævler på sømme, stof, stropper og løkker.
- at løftestropperne er korrekt fastgjort til løfteågets kroge, før brugeren løftes.
- at hjulene på kørestolen eller sengen er låst under forflytningen. Hvis der anvendes en mobil lift, må hjulene på liften ikke være låst.



Hvis der konstateres sikkerhedsrisici ved inspektionen, skal sejlet øjeblikkeligt tages ud af drift og bortskaffes.



Anvend aldrig et fejlbehæftet eller beskadiget sejl, da det kan gå i stykker og forårsage personskade. Kassér og bortskaf beskadigede og gamle sejle.

Materialer

Alle anvendte materialer, der kommer i direkte kontakt med huden, er biologisk vurderet i henhold til relevante standarder. Brugere/hjælpere, der er allergiske over for et eller flere af materialerne, anbefales dog ikke at bruge produktet.

Tilbehør

Brugervejledninger, der leveres med tilbehør, skal læses og forstås før brug. Dette omfatter eventuelle begrænsninger i brug og kombinationer. Oplysninger om tilbehør findes på www.etac.com.

Kombinationer

Produktet kan kombineres med Molift-løfteåg og -lifte. Se kombinationslisten på side 58.

Erklæring om sejl- og liftkompatibilitet for andre producenter af lifte findes på www.etac.com.

Når produktet kombineres med andre produkter, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav påvirkes. Den person/virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.



Hvis den sikre arbejdsbelastning (SWL) er forskellig for liften, løfteåget og sejlet, skal den laveste sikre arbejdsbelastning altid anvendes.

Fejlfinding

Problem	Handling
Der er mere end 10 cm mellem venstre og højre sidepolstring på mavebæltet.	Prøv en større størrelse.
Mavebæltet er for løst, efter at det er strammet.	Prøv en mindre størrelse.
Brugerens hoved kommer for tæt på løfteåget.	Prøv med en anden løftestrop for at forlænge afstanden til løfteåget. Eller prøv med en større størrelse.
Stropperne belastes ikke samtidigt.	Sørg for, at stropperne er fastgjort symmetrisk. Sørg for, at midten af sejlet er ved brugerens midterlinje.
Brugerens baller glider ned gennem åbningen i sejlet.	Sørg for, at sejlet er placeret i taljehøjde, og at benstøtterne ikke er for tæt på knæhaserne. Eller prøv med en mindre størrelse. Sørg for, at brugeren er fysisk i stand til at bruge sejlet. Eller prøv med et sejl med en smallere åbning. Sørg for, at brugeren ikke er iført for glat tøj.

Service, rengøring og vedligeholdelse

Ansvar for vedligeholdelse og periodiske inspektioner af produktet påhviler udelukkende ejeren af produktet. Hvis produktet ikke vedligeholdes i overensstemmelse med anvisningerne, kan det gå ud over brugerens og/eller hjælperens sikkerhed og kan påvirke produktets forventede brugslevetid.

Forventet brugslevetid

Produktet har en forventet brugslevetid på 5 år ved normal brug. Produktets brugslevetid kan variere afhængigt af brugshyppighed, belastning og vaske-/tørrehyppighed og -forhold.

Ved vask og tørring ved høje temperaturer slides materialet hurtigt.

Periodisk inspektion

Der skal som minimum udføres periodisk inspektion hver sjette måned. Det kan være nødvendigt med hyppigere inspektion, hvis sejlet anvendes eller vaskes meget ofte. Se mærkaten for periodisk inspektion på sejlet og dokumentet for periodisk inspektion på www.etac.com.

Rengøring



60-85 °
140-185F



Max. 60 °
/140F



Transport, opbevaring og bortskaffelse

Transport og opbevaring

Når produktet ikke er i brug, kan det opbevares under følgende betingelser:



Bortskaffelse

Produktet indeholder ingen farlige stoffer, der kræver særlig bortskaffelse. Bortskaf produktet i henhold til de gældende nationale bestemmelser.

Genbrug

Se genbrugsinstruktionerne på www.etac.com, og følg de gældende nationale bestemmelser.

Tekniske data

Størrelsesvejledning

Målene i tabellen på side 58 er vejledende. Den korrekte sejlstørrelse afhænger af brugerens vægt, funktion og kropsform. Se størrelsesguiden, og mål brugerens relevante mål i siddende stilling. Prøv sejlet med de best egnede målene for å kontrollere at det passer.

Maksimal brugervægt

max
350 kg
max
770 lbs



EN: Handling	SV: Hantering	NO: Håndtering	DA: Håndtering
FI: Käsitelly	DE: Handhabung	NL: Hanteren	FR: Manipulation
IT: Manipolazione	ES: Manipulación		



Sitting application 51



Sitting removal 53

XX.



01+02 ...



01+02 ...



Warnings 55



Information 56

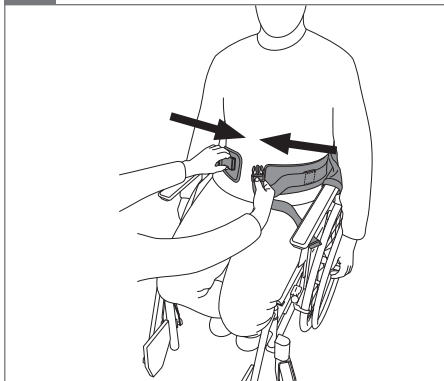


1.

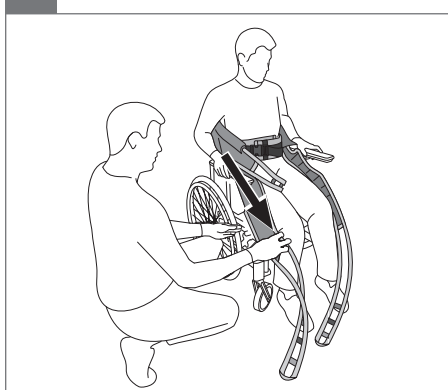
i 01



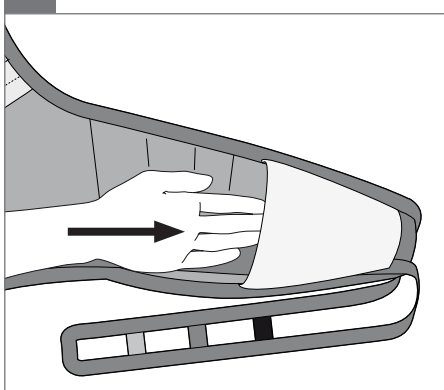
2.



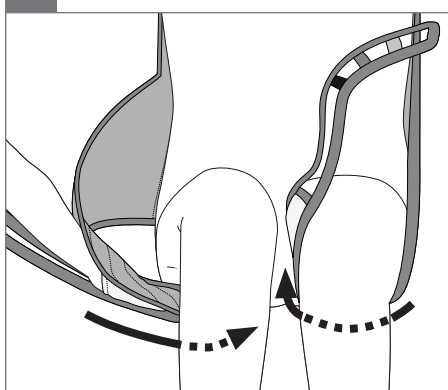
3.



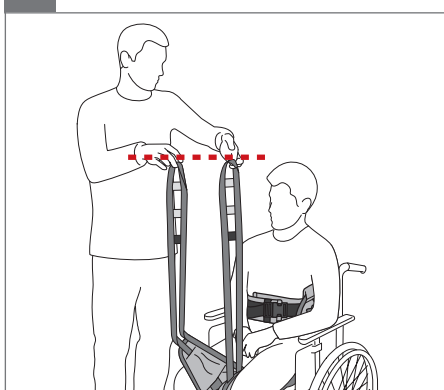
4.

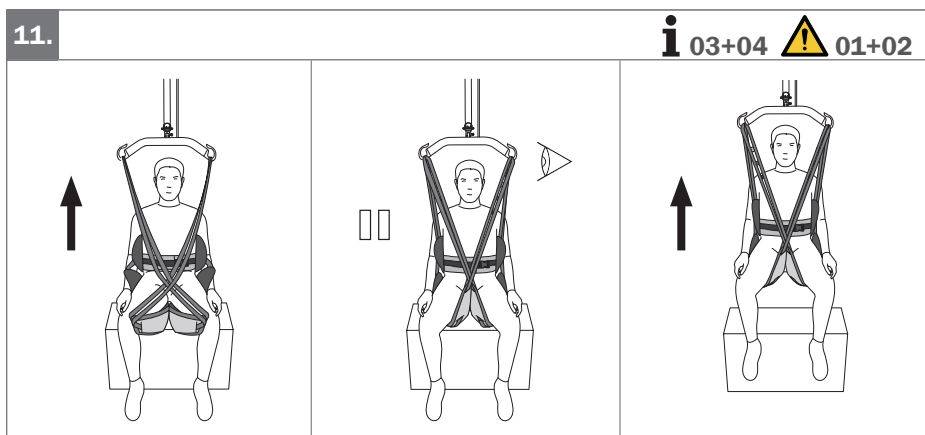
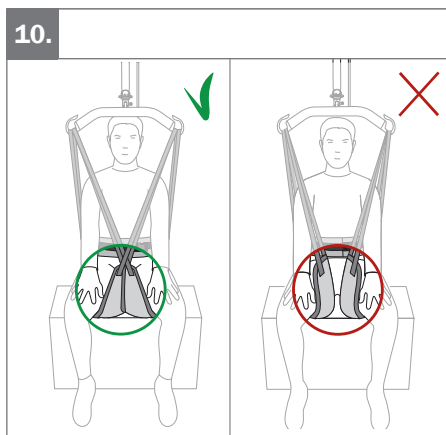
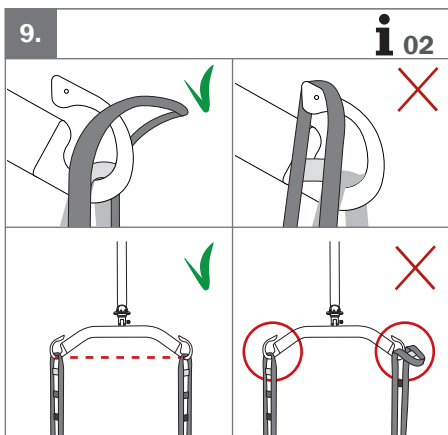
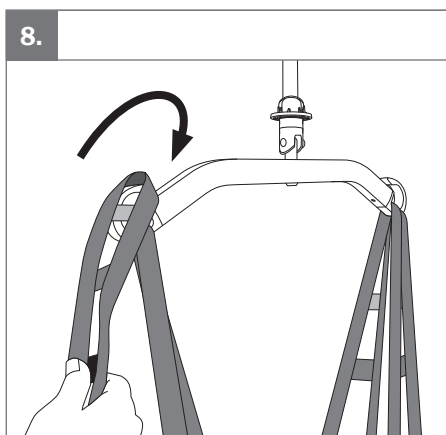
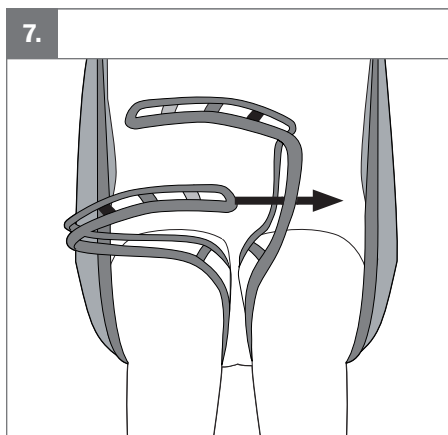


5.



6.

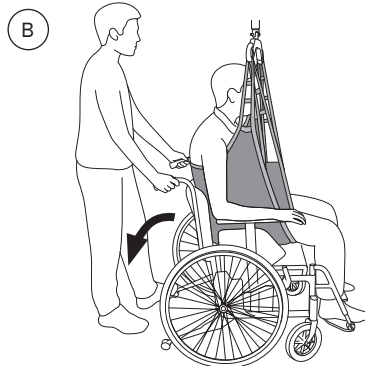
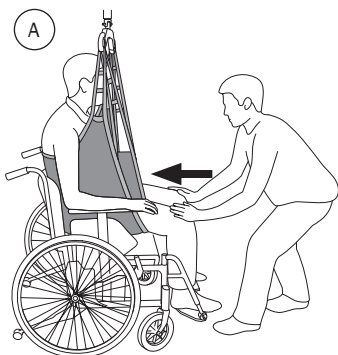




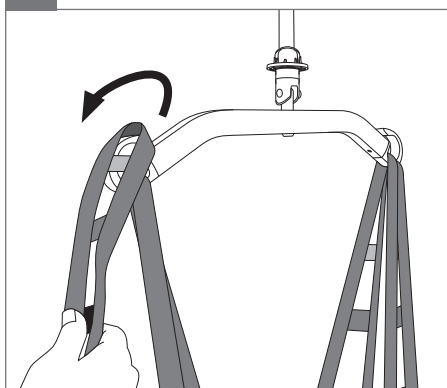


1.

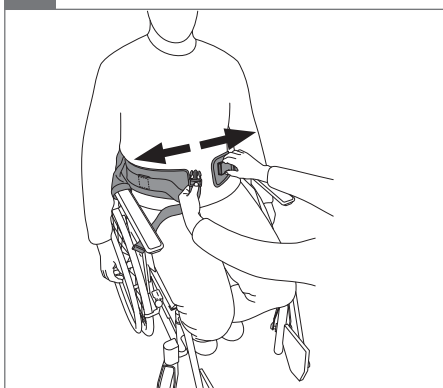
i 05



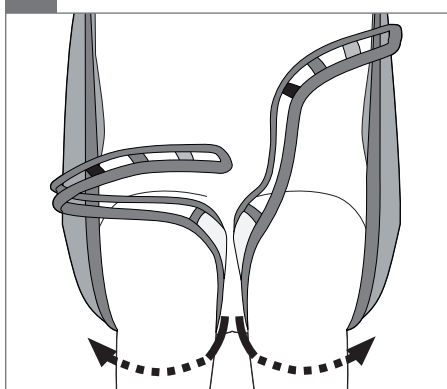
2.



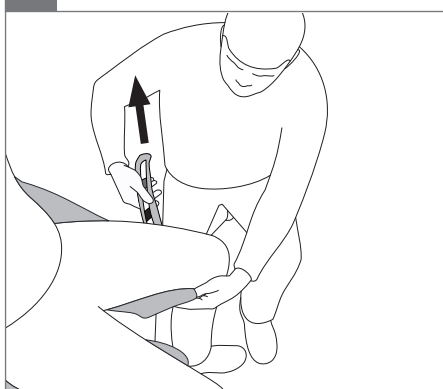
3.



4.

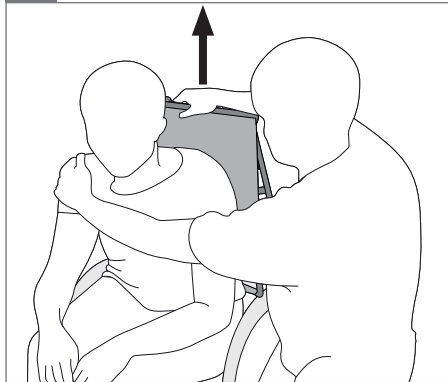


5.





6.



**EN:** Warnings

01. Be careful when transferring, the user may swing and hit surrounding objects.
02. Never hoist the user higher than necessary.
03. Remove the sling gently to ensure the user does not fall out of the chair.

NO: Advarsler

01. Vær forsiktig ved forflytning. Brukeren kan svinge og treffe gjenstander i nærheten.
02. Løft aldri brukeren høyere enn nødvendig.
03. Fjern seilet forsiktig, mens du passer på at brukeren ikke faller ut av stolen.

FI: Varoitukset

01. Ole varovainen siirron aikana, sillä käyttäjä voi heilua ja osua ympäröiviin esineisiin.
02. Älä koskaan nosta käyttäjää tarpeettoman korkealle.
03. Poista nostoliina varoen varmistaaksesi, ettei käyttäjä putoa tuolista.

NL: Waarschuwingen

01. Wees voorzichtig tijdens de transfer; de gebruiker kan gaan schommelen en voorwerpen in de omgeving raken.
02. Til de gebruiker nooit hoger dan noodzakelijk.
03. Verwijder de tilband voorzichtig om ervoor te zorgen dat de gebruiker niet uit de stoel valt.

IT: Avvertimenti

01. Prestare attenzione durante il trasferimento: l'utente potrebbe oscillare e colpire gli oggetti circostanti.
02. Non sollevare mai l'utente più in alto del necessario.
03. Rimuovere delicatamente l'imbracatura per assicurarsi che l'utente non cada dal sistema di seduta.

SV: Varningar

01. Var försiktig vid förflyttning, brukaren kan svaja och stöta emot omgivande föremål.
02. Lyft aldrig brukaren högre än nödvändigt.
03. Ta bort selen försiktigt så att brukaren inte ramlar ur stolen.

DA: Advarsler

01. Vær forsigtig ved forflytning, da brugeren kan svinge og støde ind i noget
02. Løft aldrig brugeren højere op end nødvendigt
03. Fjern sejlet forsigtigt for at sikre, at brugeren ikke falder ud af stolen

DE: Warnungen

01. Achten Sie beim Transfer darauf, dass der Benutzer nicht frei schwingen und gegen Gegenstände in der Nähe stoßen kann
02. Heben Sie den Benutzer niemals höher als nötig an
03. Gehen Sie beim Entfernen des Hebetuchs vorsichtig vor, damit der Benutzer nicht aus dem Stuhl fällt

FR: Avertissements

01. Faites attention pendant un transfert, l'utilisateur peut basculer et heurter des objets qui l'entourent.
02. Ne levez jamais l'utilisateur plus haut que nécessaire.
03. Enlevez le harnais délicatement pour éviter que l'utilisateur ne tombe du fauteuil.

ES: Advertencias

01. Tenga cuidado durante la transferencia, ya que el usuario podría balancearse y golpear los objetos circundantes.
02. Nunca eleve al usuario más de lo necesario.
03. Retire la eslinga con suavidad para asegurarse de que el usuario no se caiga de la silla.

EN: Information

- Slide the sling down behind the user's back until it reaches the user's waist.
- Make sure the straps are fastened symmetrically on left and right side.
- Before performing the transfer - make sure that:
 - Sling is level with the coccyx
 - Leg supports are placed under the thighs without creases
 - Lower straps are crossed and symmetrically applied
- Perform a safety stop when the straps are stretched tense. Check that all straps are correctly and symmetrically attached.
- Lower the user to sitting position using either method A or B.

NO: Informasjon

- Før seilet ned bak brukers rygg til det når brukers midje.
- Kontroller at stroppene er festet symmetrisk på venstre og høyre side.
- Kontroller følgende før forflytning:
 - Seilet er på høyde med halebenet.
 - Benstøtterne er plassert under lårene uten folder.
 - De nedre stroppene er symmetrisk krysset og festet.
- Utfør en sikkerhetsstopp når stroppene er strammet. Kontroller at alle stropper er riktige og symmetrisk festet.
- Senk brukeren til sittende stilling med metode A eller B.

FI: Tietoja

- Vedä nostoliina alas käyttäjän selän takana, kunnes se saavuttaa käyttäjän vyötärön.
- Varmista, että hihnät on kiinnitetty symmetrisesti vasemmalle ja oikealle puolelle.
- Varmista ennen siirtoa, että:
 - nostoliina on häntäluun tasolla
 - jalkatuet on asetettu reisien alle ilman pyppyjä
 - alahihnät ovat ristikkäiset ja symmetrisesti kiinnitetyt
- Suorita turvapäysäytys, kun hihnät ovat kireällä. Tarkista, että kaikki hihnät on kiinnitetty oikein ja symmetrisesti.
- Laske käyttäjä istuma-asentoon käyttäen joko menetelmää A tai B.

SV: Information

- Skjut ner selen bakom brukarens rygg tills den når brukarens midja.
- Kontrollera att banden är symmetriskt fästa på vänster och höger sida.
- Innan du utför förflyttningen ska du se till att:
 - Selen sitter i nivå med svanskotan.
 - Benstöden placeras under låren utan att veckas.
 - De nedre remmarna är korsade och applicerade symmetriskt.
- Utför ett säkerhetsstopp när banden är spända. Kontrollera att alla band är korrekt och symmetriskt fästa.
- Sänk brukaren till sittande ställning med antingen metod A eller B.

DA: Information

- Lad sejlet glide ned bag brugerens ryg, indtil det når brugerens talje.
- Sørg for, at stropperne er fastgjort symmetrisk på venstre og højre side.
- Før du udfører forflytningen, skal du sørge for, at:
 - Sejlet er på niveau med halebenet.
 - Benstøtterne er placeret under lårene uden folder.
 - De nederste stropper er krydset og placeret symmetrisk.
- Foretag et sikkerhedsstop, når stropperne er spændt. Kontrollér, at alle stropper er fastgjort korrekt og symmetrisk.
- Sænk brugeren til siddende stilling ved hjælp af metode A eller B.

DE: Informationen

- Das Hebetuch wird hinter dem Rücken des Benutzers bis hinunter zur Taille des Benutzers geschoben.
- Stellen Sie sicher, dass die Gurte auf der linken und rechten Seite symmetrisch befestigt sind.
- Stellen Sie vor dem Transfer Folgendes sicher:
 - Das Hebetuch liegt auf gleicher Höhe mit dem Steißbein.
 - Die Beinauflagen liegen unter den Oberschenkeln und weisen keine Falten auf.
 - Die unteren Gurte sind gekreuzt und symmetrisch angebracht.
- Führen Sie einen Sicherheitsstopp durch, wenn die Gurte gespannt sind. Stellen Sie sicher, dass alle Gurte korrekt und symmetrisch befestigt sind.
- Senken Sie den Benutzer mit Methode A oder B in eine sitzende Position ab.

NL: Informatie

01. Schuif de tilband achter de rug van de gebruiker naar beneden tot aan de taille van de gebruiker.
02. Zorg ervoor dat de banden links en rechts symmetrisch zijn bevestigd.
03. Voordat u de transfer uitvoert, moet u hier goed op letten:
 - De tilband bevindt zich ter hoogte van het stuitbeen
 - De beensteunen zijn zonder vouwen onder de dijen geplaatst
 - De onderste banden zijn gekruist en symmetrisch aangebracht
04. Voer een veiligheidsstop uit wanneer de banden strakgetrokken zijn. Controleer of alle banden correct en symmetrisch zijn bevestigd
05. Laat de gebruiker zakken tot zittende positie met behulp van methode A of B

IT: Informazioni

01. Far scorrere l'imbracatura verso il basso dietro la schiena dell'utente fino a raggiungere la girovita.
02. Accertarsi che le cinghie siano fissate simmetricamente sui lati destro e sinistro.
03. Prima di effettuare il trasferimento, assicurarsi che:
 - l'imbracatura sia allo stesso livello del coccige;
 - i supporti per le gambe siano posizionati sotto le cosce senza pieghe;
 - le cinghie inferiori siano incrociate e applicate simmetricamente.
04. Effettuare un arresto di sicurezza quando le cinghie sono tese. Controllare che tutte le cinghie siano fissate in modo corretto e simmetrico.
05. Abbassare l'utente in posizione seduta utilizzando il metodo A o B.

FR: Informations

01. Faites glisser le harnais dans le dos de l'utilisateur jusqu'à ce qu'il atteigne la taille de l'utilisateur.
02. Assurez-vous que les sangles sont fixées de manière symétrique du côté droit comme du côté gauche.
03. Avant d'effectuer le transfert, assurez-vous que :
 - Le harnais est aligné avec le coccyx.
 - Les supports de jambes sont placés sous les cuisses sans plis.
 - Les sangles inférieures sont croisées et appliquées symétriquement.
04. Effectuez un arrêt de sécurité lorsque les sangles sont tendues. Vérifiez que toutes les sangles sont fixées correctement et symétriquement.
05. Abaissez l'utilisateur en position assise en utilisant l'une des méthodes A ou B.

ES: Información

01. Deslice la eslinga por detrás de la espalda del usuario hasta que llegue a su cintura.
02. Asegúrese de que las correas estén ajustadas simétricamente en los lados izquierdo y derecho.
03. Antes de realizar la transferencia, asegúrese de que:
 - La eslinga esté nivelada con el cóxis.
 - Los soportes de las piernas queden colocados bajo los muslos sin arrugas
 - Las correas inferiores queden cruzadas y simétricamente aplicadas
04. Realice una parada de seguridad cuando las correas estén tensas. Compruebe que todas las correas estén correctamente sujetas y simétricas.
05. Baje al usuario a la posición sentada utilizando cualquiera de los métodos A o B.



Combination list 2-point sling bar

	Sling size		
	XS-S	M-L	XL-XXL
Small 340mm	✓	✓	✗
Medium 440mm	✓	✓	✓
Large 540mm	✗	✓	✓

Combination list 4-point sling bar

	Sling size		
	XS-S	M-L	XL-XXL
Small 340mm	✓	✓	✗
Medium 440mm	✓	✓	✓
Large 540mm	✗	✓	✓
X-Large 640mm	✗	✓	✓

Sling measurements

Size	A	C
	mm (Inches)	mm (Inches)
XS	290 (11.4)	700-940 (27.6-37.0)
S	330 (13.0)	760-1000 (29.9-39.4)
M	330 (13.0)	850-1100 (33.5-43.3)
L	330 (13.0)	940-1200 (37.0-47.2)
XL	340 (13.4)	1020-1270 (40.2-50.0)
XXL	350 (13.8)	1090-1350 (49.9-53.1)

Size guide

Size	W	
	cm (Inches)	kg (lbs)
XS	70-94 (27.6-37.0)	17-25 (37-55)
S	76-100 (29.9-39.4)	25-50 (55-110)
M	85-110 (33.5-43.3)	45-95 (99-210)
L	94-120 (37.0-47.3)	90-165 (198-353)
XL	102-127 (40.2-50.0)	160-240 (353-529)
XXL	109-135 (42.9-53.2)	230-350 (507-772)

**Etac Ltd.**

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222

**Sodimed SA**

Ch. Praz-Devant 12
CH-1032 Romanel-sur-Lausanne
+41 58 911 06 06

**Etac A/S**

Parallevej 3
DK-8751 Gedved



+45 796 858 33



patienthandling@etac.com



www.etac.com

molift[®]
by Etac